

**18741** *DECLARACIÓ d'acceptació per Espanya de l'adhesió de Kuwait al Conveni sobre l'obtenció de proves a l'estranger en matèria civil o mercantil, fet a l'Haia el 18 de març de 1970.* («BOE» 243, de 10-10-2003.)

### DECLARACIÓ

«D'acord amb el que preveu l'article 39, paràgraf 4t, del Conveni sobre l'obtenció de proves a l'estranger en matèria civil o mercantil, fet a l'Haia el 18 de març de 1970, Espanya declara que accepta l'adhesió de l'Estat de Kuwait al Conveni esmentat.»

Aquest Conveni va entrar en vigor entre Espanya i Kuwait el 8 de setembre de 2003.

Es fa públic per a coneixement general.  
Madrid, 23 de setembre de 2003.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

## CAP DE L'ESTAT

**18920** *LLEI 30/2003, de 13 d'octubre, sobre mesures per incorporar la valoració de l'impacte de gènere en les disposicions normatives que elabori el Govern.* («BOE» 246, de 14-10-2003.)

JUAN CARLOS I

REI D'ESPANYA

A tots els qui vegeu i entengueu aquesta Llei.  
Sapiguen: Que les Corts Generals han aprovat aquesta Llei i jo la sanciono.

### EXPOSICIÓ DE MOTIUS

La Quarta Conferència Mundial sobre la Dona que va tenir lloc a Pequín (Beijing) el 1995 va renovar el compromís de la comunitat internacional per aconseguir la igualtat entre els gèneres, i també el desenvolupament i la pau per a totes les dones. En aquesta Conferència es va invitar els governs i els altres agents a «integrar la perspectiva de gènere en totes les polítiques i els programes per analitzar les seves conseqüències per a les dones i els homes respectivament, abans de prendre decisions».

Els governs, el sistema de les Nacions Unides i la societat civil han anat fent esforços considerables a fi d'aconseguir l'equitat entre els gèneres en tots els àmbits. No obstant això, el procés ha estat lent i erràtic; les preocupacions de la dona encara tenen una prioritat secundària en algunes parts del món.

Per això, del 5 al 9 de juny de 2000, es va dur a terme un període extraordinari de sessions de l'Assemblea General per tal de fer una avaluació quinquennal, coneguda com Beijing+5, el tema de la qual va ser «La dona l'any 2000: igualtat entre els gèneres, desenvolupament i pau en el segle XXI», i durant aquesta es van analitzar els mecanismes per incrementar la responsabilitat dels governs en el compliment del mandat que figura a la Plataforma d'Acció, i es va reiterar la necessitat d'aplicar de manera completa i ràpida aquesta Plataforma.

En l'àmbit de la Unió Europea, amb l'entrada en vigor el dia 1 de maig de 1999 del Tractat d'Amsterdam, es va iniciar una nova etapa en el procés de construcció europea i especialment en matèria d'igualtat d'oportu-

nitats entre homes i dones. En aquest context la promoció de la igualtat entre homes i dones en totes les polítiques i l'eliminació de les desigualtats constitueix una de les prioritats a tenir en compte en el disseny de les polítiques de la Unió Europea.

Posteriorment, la proclamació solemne pel Parlament, el Consell i la Comissió de la Carta dels drets fonamentals de la Unió Europea, en ocasió de la Cimera europea que va tenir lloc a Niça, va suposar un avenç més en la consecució de la igualtat respecte al Tractat d'Amsterdam.

En el si de la Unió Europea i com a complement als objectius de l'acció comunitària prevista per a la promoció de la igualtat entre dones i homes, es va aprovar la Decisió del Consell de 20 de desembre de 2000, per la qual s'estableix un programa d'acció comunitària sobre l'estratègia a seguir en matèria d'igualtat entre homes i dones (2001-2005), i destaca que s'hi articula l'avaluació de l'impacte en funció del sexe en diferents àmbits d'intervenció de l'estratègia marc comunitària (vida econòmica, social, vida civil, rols, etc.), com una de les accions a emprendre per assolir els objectius esmentats en el referit programa.

D'altra banda, la Comissió de la Unió Europea davant la constatació que decisions polítiques que, en principi, semblen no sexistes, poden tenir un impacte diferent en les dones i en els homes, encara que aquesta conseqüència ni estigui prevista ni es desitgi, va aprovar una comunicació sobre la transversalitat «mainstreaming» com un primer pas cap la realització del compromís de la Unió Europea d'integrar la perspectiva de gènere en el conjunt de les polítiques comunitàries i va elaborar una «Guia per a l'avaluació de l'impacte en funció del gènere» dissenyada per projectar-se en el si de la Comissió per tal d'evitar conseqüències negatives no intencionals que afavoreixin situacions de discriminació i per millorar la qualitat i l'eficàcia de les polítiques comunitàries.

**Article primer.** *Modificació de l'article 22.2 de la Llei 50/1997, de 27 de novembre, del Govern.*

Es modifica l'apartat 2 de l'article 22 de la Llei 50/1997, de 27 de novembre, del Govern, que queda redactat de la manera següent:

«2. El procediment d'elaboració de projectes de llei a què es refereix l'apartat anterior s'inicia en el ministeri o ministeris competents mitjançant l'elaboració del corresponent avantprojecte, que va acompanyat de la memòria, els estudis o els informes sobre la seva necessitat i oportunitat, d'un informe sobre l'impacte per raó de gènere de les mesures que s'hi estableixen, així com d'una memòria econòmica que contingui l'estimació del cost a què dona lloc.

En tot cas, els avantprojectes de llei han de ser informats per la Secretaria General Tècnica.»

**Article segon.** *Modificació de l'article 24.1.b) de la Llei 50/1997, de 27 de novembre, del Govern.*

S'afegeix un segon paràgraf a l'apartat 1.b) de l'article 24 de la Llei 50/1997, del Govern, amb la redacció següent:

«En tot cas, els reglaments han d'anar acompanyats d'un informe sobre l'impacte per raó de gènere de les mesures que s'hi estableixen.»

**Disposició derogatòria única.**

Queden derogades totes disposicions del mateix rang o inferior que s'oposin al que estableix aquesta Llei.

**Disposició final única.**

Aquesta Llei entra en vigor l'endemà de la publicació en el «Butlletí Oficial de l'Estat».

Per tant,  
Mano a tots els espanyols, particulars i autoritats, que compleixin aquesta Llei i que la facin complir.  
Madrid, 13 d'octubre de 2003.

JUAN CARLOS R.

El president del Govern,  
JOSÉ MARÍA AZNAR LÓPEZ

## MINISTERI D'AFERS EXTERIORS

**18921** *ACORD sobre transport aeri entre el Regne d'Espanya i Nova Zelanda, fet a Madrid el 6 de maig de 2002. («BOE» 246, de 14-10-2003.)*

### ACORD SOBRE TRANSPORT AERI ENTRE EL REGNE D'ESPANYA I NOVA ZELANDA

El Govern del Regne d'Espanya i el Govern de Nova Zelanda, anomenats d'ara endavant parts contractants;

Amb la voluntat de promoure un sistema de transport aeri internacional que ofereixi oportunitats justes i equitatives a les empreses respectives per a l'exercici de la seva activitat i que els permeti competir de conformitat amb les normes i els reglaments de cada part contractant;

Amb la voluntat d'afavorir el desenvolupament del transport aeri internacional;

Amb la voluntat de garantir el grau màxim de seguretat en el transport aeri internacional i reafirmar la gran preocupació en relació amb actes o amenaces en contra de la seguretat de les aeronaus que afectin la seguretat de les persones o de la propietat; i

Sent parts del Conveni sobre aviació civil internacional, obert a la signatura a Chicago el 7 de desembre de 1944;

Han convingut:

#### Article I. *Definicions.*

Als efectes d'interpretar i aplicar aquest Acord aeri, i llevat que al seu text s'especifiqui d'una altra manera:

a) el terme Conveni significa el Conveni sobre aviació civil internacional, obert a la signatura a Chicago el 7 de desembre de 1944, i inclou qualsevol annex adoptat en virtut de l'article 90 del Conveni esmentat, qualsevol modificació dels annexos o del Conveni en virtut dels articles 90 i 94 d'aquest, sempre que aquests annexos i modificacions els hagin aprovat o ratificat ambdues parts contractants;

b) el terme autoritats aeronàutiques significa pel que fa a Espanya, el Ministeri de Foment (Direcció General d'Aviació Civil), i pel que fa a Nova Zelanda, el ministre responsable d'Aviació Civil o, en tots dos casos, les institucions o persones legalment autoritzades per assumir les funcions relacionades amb aquest Acord que exerceixin les autoritats esmentades;

c) el terme empresa aèria designada fa referència a qualsevol empresa de transport aeri que cada una de les parts contractants designi per explotar els serveis

convinguts en les rutes que especifica l'annex a aquest Acord, segons el que estableix l'article III de l'Acord;

d) els termes servei aeri internacional i escala per a finalitats no comercials tenen el mateix significat que els donen els articles 2 i 96 del Conveni;

e) el terme Acord significa aquest Acord aeri, el seu annex i qualsevol esmena a aquests;

f) el terme rutes especificades significa les rutes establertes o per establir a l'annex d'aquest Acord;

g) el terme serveis convinguts significa els serveis aeris internacionals que, d'acord amb les disposicions d'aquest Acord, es poden establir en les rutes especificades;

h) el terme tarifa significa els preus que es fixen per al transport de passatgers, equipatges o mercaderies (excepte el correu), inclòs qualsevol altre benefici addicional significatiu concedit o ofert conjuntament amb aquest transport i les transaccions corresponents per al transport de mercaderies. També inclou les condicions que regulen l'aplicació del preu del transport i el pagament de les comissions que hi corresponguin;

i) el terme capacitat significa, en relació amb una aeronau, la disponibilitat en seients i/o càrrega d'aquella aeronau i, en relació amb els serveis convinguts, significa la capacitat de l'aeronau o aeronaus utilitzades en aquests serveis, multiplicada pel nombre de freqüències efectuades per les aeronaus durant cada temporada en una ruta o secció de ruta;

j) el terme territori té el mateix significat que el que li dona l'article 2 del Conveni, si bé, en el cas de Nova Zelanda el terme territori exclou Tokelau;

k) el terme certificat d'operador aeri significa el document expedit per les autoritats competents de cada part contractant a les seves pròpies empreses aèries, que demostra que l'empresa aèria en qüestió té la capacitat professional i la infraestructura adequada per garantir l'exploració segura de les aeronaus en relació amb les activitats aeronàutiques que especifica el certificat esmentat.

#### Article II. *Drets operatius.*

1. Cada part contractant concedeix a l'altra part contractant els drets que especifica aquest Acord, a fi d'establir els serveis aeris internacionals regulars en les rutes que especifica l'annex de l'Acord.

2. Les empreses aèries que hagin estat designades per qualsevol de les parts contractants, mentre efectuïn un servei convingut en una ruta especificada, gaudeixen dels drets següents:

a) sobrevolar el territori de l'altra part contractant, sense aterrar-hi;

b) fer escales en el territori esmentat per a finalitats no comercials;

c) fer escales en el territori esmentat en els punts que especifica el quadre de rutes de l'annex a aquest Acord amb el propòsit d'embarcar o desembarcar passatgers, correu i càrrega, conjuntament o separatament, en tràfic internacional procedent o amb destinació al territori de l'altra part contractant o procedent o amb destinació al territori d'un altre Estat, d'acord amb el que estableix l'annex a aquest Acord.

3. Els drets especificats als apartats a) i b) del paràgraf anterior són garantits a les empreses aèries no designades de cada part contractant.

4. Cap disposició d'aquest Acord no pot ser interpretada en el sentit que es confereixen a les empreses aèries designades per una part contractant drets de cabotatge dins del territori de l'altra part contractant.

#### Article III. *Designació d'empreses aèries.*

1. Cada part contractant té dret a designar per escrit a l'altra part contractant, per mitjà de la via diplomàtica,